

**Konkluzje Rady na temat poziomu odniesienia w dziedzinie mobilności edukacyjnej**

(2011/C 372/08)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

MAJĄC NA UWADZE

- Rezolucję Rady i przedstawicieli rządów państw członkowskich zebranych w Radzie z dnia 14 grudnia 2000 r. w sprawie planu działań na rzecz mobilności <sup>(1)</sup>.
- Zalecenie Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 10 lipca 2001 r. w sprawie mobilności studentów, osób odbywających kształcenie, wolontariuszy, nauczycieli i szkoleniowców na obszarze Wspólnoty <sup>(2)</sup>.
- Zalecenie Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie mobilności transnarodowej we Wspólnocie w celach edukacji i szkolenia: europejska karta na rzecz jakości mobilności <sup>(3)</sup>.
- Konkluzje Rady z 25 maja 2007 r. w sprawie spójnych ram wskaźników i poziomów odniesienia na potrzeby monitorowania postępów w realizacji celów lizbońskich w dziedzinie kształcenia i szkolenia <sup>(4)</sup>.
- Zalecenie Rady z dnia 20 listopada 2008 r. w sprawie mobilności młodych wolontariuszy w Unii Europejskiej <sup>(5)</sup>.
- Konkluzje Rady i przedstawicieli rządów państw członkowskich zebranych w Radzie z dnia 21 listopada 2008 r. w sprawie mobilności młodzieży <sup>(6)</sup>.
- Konkluzje Rady z dnia 12 maja 2009 r. w sprawie strategicznych ram europejskiej współpracy w dziedzinie kształcenia i szkolenia („ET 2020”) <sup>(7)</sup>.
- Rezolucję Rady z dnia 27 listopada 2009 r. w sprawie odnowionych ram europejskiej współpracy na rzecz młodzieży (2010–2018) <sup>(8)</sup>.
- Konkluzje Rady z dnia 16 marca 2010 r. w sprawie strategii „Europa 2020” <sup>(9)</sup>.

- Konkluzje Rady i przedstawicieli rządów państw członkowskich zebranych w Radzie z dnia 18 listopada 2010 r. w sprawie priorytetów ściślejszej europejskiej współpracy w dziedzinie kształcenia i szkolenia zawodowego w latach 2011–2020 <sup>(10)</sup>.
- Konkluzje Rady z dnia 19 listopada 2010 r. w sprawie inicjatywy „Mobilna młodzież” – zintegrowane podejście będące odpowiedzią na wyzwania stojące przed młodymi ludźmi <sup>(11)</sup>.
- Konkluzje Rady z dnia 14 lutego 2011 r. w sprawie roli kształcenia i szkolenia w realizacji strategii „Europa 2020” <sup>(12)</sup>.
- Zalecenie Rady z dnia 28 czerwca 2011 r. pt. „Mobilna młodzież – promowanie mobilności edukacyjnej młodych ludzi” <sup>(13)</sup>.
- Konkluzje Rady z dnia 28 listopada 2011 r. w sprawie wschodniego wymiaru zaangażowania młodzieży i jej mobilności.
- Sprawozdanie Komisji dla Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów z dnia 7 lipca 2011 r. pt. „Śródkreślowy przegląd programu *Uczenie się przez całe życie*” <sup>(14)</sup>;

ORAZ W ŚWIETLE

Wyników konferencji, którą prezydencja zorganizowała w Sopocie w dniach 17–19 października 2011 r. i która była poświęcona mobilności edukacyjnej; i

PAMIĘTAJĄC, ŻE

Powszechnie uważa się, iż mobilność edukacyjna zwiększa szanse młodych ludzi na zatrudnienie, ponieważ pozwala im nabyć kluczowych umiejętności i kompetencji: przede wszystkim kompetencji językowych i wiedzy międzykulturowej, ale także umiejętności społecznych i obywatelskich, zdolności przedsiębiorczych, umiejętności rozwiązywania problemów oraz – ogólnie – kreatywności. Mobilność edukacyjna stanowi nie tylko cenne doświadczenie dla zaangażowanych w nią osób, lecz także może pomóc poprawić ogólną jakość edukacji, głównie dzięki ściślejszej współpracy instytucji edukacyjnych. Ponadto mobilność edukacyjna sprzyja rozwijaniu poczucia tożsamości europejskiej i obywatelstwa europejskiego.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 371 z 23.12.2000, s. 4.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 215 z 9.8.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 394 z 30.12.2006, s. 5.

<sup>(4)</sup> Dz.U. C 311 z 21.12.2007, s. 13.

<sup>(5)</sup> Dz.U. C 319 z 13.12.2008, s. 8.

<sup>(6)</sup> Dz.U. C 320 z 16.12.2008, s. 6.

<sup>(7)</sup> Dz.U. C 119 z 28.5.2009, s. 2.

<sup>(8)</sup> Dz.U. C 311 z 19.12.2009, s. 1.

<sup>(9)</sup> Dok. 7586/10.

<sup>(10)</sup> Dz.U. C 324 z 1.12.2010, s. 5.

<sup>(11)</sup> Dz.U. C 326 z 3.12.2010, s. 9.

<sup>(12)</sup> Dz.U. C 70 z 4.3.2011, s. 1.

<sup>(13)</sup> Dz.U. C 199 z 7.7.2011, s. 1.

<sup>(14)</sup> Dok. 12668/11.

Dlatego jednym z najważniejszych strategicznych celów polityki UE w dziedzinie kształcenia i szkolenia jest zapewnienie wszystkim, w tym grupom defaworyzowanym, jak najszerszego dostępu do mobilności oraz ograniczenie istniejących barier, które mobilność tę utrudniają;

#### ODNOTOWUJE

- Fakt, że w zaleceniu z 2006 roku w sprawie europejskiej karty na rzecz jakości mobilności Rada zwróciła się do Komisji, by w ścisłej współpracy ze stosownymi organami ulepszyła lub opracowała – w podziale na płeć – dane statystyczne o mobilności edukacyjnej i szkoleniowej <sup>(15)</sup>.
- Sprawozdanie forum ekspertów wysokiego szczebla ds. mobilności z czerwca 2008 roku i zawartą tam propozycję, by zapewnić możliwość mobilności edukacyjnej wszystkim młodym ludziom w Europie.
- Cel w zakresie mobilności edukacyjnej w szkolnictwie wyższym ustanowiony w ramach procesu bolońskiego w Leuven/Louvain-la-Neuve – w kwietniu 2009 roku.
- Zieloną księgę Komisji z lipca 2009 roku pt. „Promowanie mobilności edukacyjnej młodych ludzi” <sup>(16)</sup>.
- Komunikat brujijski z grudnia 2010 roku oraz konkluzje Rady i przedstawicieli rządów państw członkowskich zebranych w Radzie w sprawie priorytetów ściślejszej europejskiej współpracy w dziedzinie kształcenia i szkolenia zawodowego w latach 2011–2020 <sup>(17)</sup>, w których to dokumentach stwierdzono, że do roku 2020 europejskie systemy kształcenia i szkolenia zawodowego powinny w znacznie większym stopniu umożliwiać mobilność transnarodową.
- Dokument roboczy służb Komisji z dnia 24 maja 2011 roku w sprawie prac nad poziomem odniesienia w dziedzinie edukacji na rzecz zatrudnialności oraz nad poziomem odniesienia w dziedzinie mobilności edukacyjnej <sup>(18)</sup>.
- Konkluzje Rady z 28–29 listopada 2011 r. w sprawie kompetencji językowych pozwalających zwiększać mobilność;

#### STWIERDZA, ŻE

- Mobilność edukacyjna pomaga w rozwoju osobistym i zawodowym młodych ludzi oraz zwiększa konkurencyjność i szanse na zatrudnienie, czego dowiodły nie tylko programy UE dotyczące kształcenia, szkolenia i młodzieży, lecz także szereg międzynarodowych badań jakościowych nad tego rodzaju mobilnością.

- Europejski poziom odniesienia <sup>(19)</sup> w dziedzinie mobilności edukacyjnej, uzupełniony stosownymi wskaźnikami <sup>(20)</sup>, pomoże skłonić państwa członkowskie do realizacji uzgodnionego <sup>(21)</sup> już celu, którym jest większa mobilność, i pozwoli monitorować postępy w tej dziedzinie; pomoże też szukać przykładów sprawdzonych rozwiązań oraz wspierać rozwijanie inicjatyw z zakresu partnerskiego uczenia się.
- Gromadzenie danych w celu pomiaru postępów w dążeniu do europejskiego poziomu odniesienia w dziedzinie mobilności edukacyjnej, powinno się odbywać w ramach dostępnych zasobów.
- Aby wziąć pod uwagę różne otoczenia edukacyjne, należy w ramach przedmiotowego poziomu odniesienia wyodrębnić dwa główne obszary: szkolnictwo wyższe oraz kształcenie i szkolenie zawodowe.
- Ważne jest także, by poziomowi odniesienia towarzyszył wskaźnik obejmujący wszystkie rodzaje mobilności edukacyjnej podejmowanej przez młodzież, w tym mobilność w kontekście formalnym i pozaformalnym;

#### ZWRACA SIĘ DO PAŃSTW CZŁONKOWSKICH,

uwzględniając zróżnicowaną sytuację panującą w każdym z nich, by:

- (1) Przyjęły zarówno na szczeblu krajowym, jak i na szczeblu europejskim – uwzględniając treść zalecenia Rady z dnia 28 czerwca 2011 r. w sprawie promowania mobilności edukacyjnej młodych ludzi – środki pozwalające zwiększać mobilność edukacyjną oraz osiągnąć europejski poziom odniesienia, o którym mowa w załączniku.
- (2) Korzystając z dostępnych źródeł i narzędzi oraz ograniczając do minimum obciążenia i koszty administracyjne, usprawniły gromadzenie danych o mobilności edukacyjnej w szkolnictwie wyższym w ramach wszystkich jego cykli, danych o mobilności edukacyjnej w kształceniu i szkoleniu zawodowym oraz danych o mobilności edukacyjnej młodych ludzi ogółem – tak by można było zmierzyć postępy w dążeniu do europejskiego poziomu odniesienia, o którym mowa w załączniku, oraz zmierzyć wskaźnik, o którym mowa w załączniku.
- (3) Promowały wdrażanie i wykorzystywanie programów UE oraz narzędzi stworzonych do wspierania mobilności edukacyjnej i uczenia się przez całe życie, np. Europass, Youthpass, EQF, ECTS oraz ECVET;

<sup>(19)</sup> Jak stwierdzono w strategicznych ramach europejskiej współpracy w dziedzinie kształcenia i szkolenia z 2009 roku, jest to poziom referencyjny wyznaczający średni europejski wynik; nie należy go uznawać za konkretny cel, do którego miałyby dążyć każde z państw, ale raczej za cel zbiorowy, do osiągnięcia którego państwa członkowskie miałyby się przyczynić (Dz.U. C 119 z 28.5.2009, s. 7).

<sup>(20)</sup> Wskaźniki te zostaną ustanowione w ramach europejskiego systemu statystycznego.

<sup>(21)</sup> Zob. konkluzje Rady z listopada 2008 roku w sprawie mobilności młodzieży (zob. przypis 6).

<sup>(15)</sup> Zob. przypis 3.

<sup>(16)</sup> COM (2009) 329 wersja ostateczna.

<sup>(17)</sup> Zob. przypis 10.

<sup>(18)</sup> Dok. 10697/11 – SEC(2011) 670 wersja ostateczna.

## ZWRACA SIĘ DO KOMISJI, BY

- (1) Współpracowała z państwami członkowskimi i wspierała je, zwłaszcza z pomocą Eurostatu, aby w okresie do roku 2020 zwiększyć dostępność stosownych wskaźników i danych statystycznych. Przy tej okazji należy jak najlepiej wykorzystać dostępne dane statystyczne i badania gospodarstw domowych, po to by ograniczyć do minimum obciążenia i koszty administracyjne.
- (2) Weryfikowała, zwłaszcza za pomocą regularnych sprawozdań z postępów prac, stopień realizacji celów z zakresu mobilności ustalonych w kontekście ram współpracy „ET 2020”.
- (3) Do końca roku 2015 przedstawiła Radzie stosowne sprawozdanie, tak by można było zweryfikować i w razie potrzeby zmodyfikować europejski poziom odniesienia w dziedzinie mobilności edukacyjnej, o którym mowa w załączniku;

## ZWRACA SIĘ TAKŻE DO PAŃSTW CZŁONKOWSKICH, BY PRZY WSPARCIU KOMISJI

- (1) Monitorowały – zarówno na szczeblu krajowym, jak i europejskim – postępy i wyniki w dziedzinie transgranicznej mobilności edukacyjnej, m.in. by gromadziły dobre jakościowo przykłady sprawdzonych rozwiązań, dzięki którym można będzie kształtować politykę opartą na danych.

- (2) Jeżeli chodzi o mobilność w szkolnictwie wyższym – działając w ramach dostępnych zasobów i w ścisłej synergii z procesem bolońskim, sprawnie gromadziły dane ze źródeł administracyjnych i innych (zwłaszcza odnośnie do momentu kończenia studiów) o mobilności studentów w ramach wszystkich cykli – w tym o *credit mobility* oraz *degree mobility* – tak by mierzyć postępy w dążeniu do poziomu odniesienia w dziedzinie mobilności, o którym mowa w załączniku (część I – 1).
- (3) Jeżeli chodzi o mobilność w kształceniu i szkoleniu zawodowym – jak najlepiej wykorzystwały dostępne badania gospodarstw domowych, by zgromadzić dane o mobilności edukacyjnej niezbędne do pomiaru poziomu odniesienia, o którym mowa w załączniku (część I – 2).
- (4) Jeżeli chodzi o mobilność edukacyjną młodych ludzi ogółem – jak najlepiej wykorzystwały badania gospodarstw domowych, by zgromadzić dane potrzebne do opracowania wskaźnika ogólnej mobilności edukacyjnej w kontekście formalnym i pozaformalnym – w tym danych w zakresie mobilności pozaformalnej – i dzięki temu uzupełnić zestaw wskaźników UE dotyczących młodzieży<sup>(22)</sup> oraz ewentualnie rozszerzyć w przyszłości poziom odniesienia w dziedzinie mobilności edukacyjnej o mobilność młodych ludzi ogółem (część II załącznika).
- (5) Zbadały możliwość wykorzystania dostępnych badań dotyczących nauczycieli wszystkich szczebli, aby opracować wskaźniki w dziedzinie mobilności nauczycieli i ewentualnie rozszerzyć w przyszłości poziom odniesienia w dziedzinie mobilności edukacyjnej o mobilność nauczycieli<sup>(23)</sup>.

<sup>(22)</sup> Dok. 8320/11 – SEC(2011) 401 wersja ostateczna.

<sup>(23)</sup> Zgodnie z sugestią zawartą w strategicznych ramach europejskiej współpracy w dziedzinie kształcenia i szkolenia z 2009 roku (zob. przypis 7).

## ZAŁĄCZNIK

## POZIOM REFERENCYJNY WYZNACZAJĄCY ŚREDNI EUROPEJSKI WYNIK

(europejski poziom odniesienia)

## W DZIEDZINIE MOBILNOŚCI EDUKACYJNEJ

Chcąc monitorować postępy prac, identyfikować wyzwania oraz pomóc w kształtowaniu polityki opartej na danych, państwa członkowskie uzgodniły w 2009 roku, że celom nakreślonym w konkluzjach Rady z dnia 12 maja 2009 r. w sprawie strategicznych ram europejskiej współpracy w dziedzinie kształcenia i szkolenia <sup>(1)</sup> powinny towarzyszyć poziomy referencyjne wyznaczające średni europejski wynik (europejskie poziomy odniesienia). Osiągnięto wówczas porozumienie co do pięciu europejskich poziomów odniesienia i zwrócono się do Komisji, by przedłożyła propozycje dalszych takich poziomów, m.in. w dziedzinie mobilności edukacyjnej.

Przeanalizowawszy propozycje zawarte w dokumencie roboczym służb Komisji z dnia 24 maja 2011 r. <sup>(2)</sup>, państwa członkowskie porozumiały się obecnie co do poziomu odniesienia w dziedzinie mobilności edukacyjnej, wyodrębniając dwa główne obszary: szkolnictwo wyższe oraz kształcenie i szkolenie zawodowe (I-VET).

Europejski poziom odniesienia w dziedzinie mobilności edukacyjnej w dwóch wspomnianych obszarach jest uzupełnieniem poziomów przyjętych w maju 2009 roku. Poziomy takie powinny się opierać wyłącznie na porównywalnych danych i uwzględniać odmienną sytuację w poszczególnych państwach członkowskich. Nie należy ich postrzegać jako konkretnych, wymiernych celów, które każde z państw musi osiągnąć do roku 2020. Państwa członkowskie są raczej proszone o rozważenie – na podstawie krajowych priorytetów i zmieniającej się sytuacji gospodarczej – w jaki sposób i w jakim stopniu mogą za pomocą krajowych działań pomóc we wspólnym osiągnięciu europejskiego poziomu odniesienia w obszarach nakreślonych poniżej.

Należy ponadto opracować wskaźnik mobilności edukacyjnej młodych ludzi ogółem – zarówno w kontekście formalnym, jak i pozaformalnym – tak by można było w przyszłości rozszerzyć wskaźnik w dziedzinie mobilności edukacyjnej o mobilność edukacyjną młodych ludzi we wszystkich kontekstach.

Mobilność edukacyjna to mobilność fizyczna obejmująca cały świat.

**I. WSKAŹNIK W DZIEDZINIE MOBILNOŚCI EDUKACYJNEJ****1. Mobilność edukacyjna w szkolnictwie wyższym**

W celu zwiększenia mobilności edukacyjnej studentów:

**Do roku 2020 średnio co najmniej 20 % osób kończących studia wyższe w UE powinno mieć za sobą okres nauki lub szkolenia za granicą związany ze studiami wyższymi (w tym praktyki zawodowe), odpowiadający co najmniej 15 punktom ECTS lub trwający co najmniej trzy miesiące.**

Mierząc krajowy poziom mobilności, można uwzględnić także okresy krótsze, o ile dane państwo członkowskie uznaje je w kontekście dobrych jakościowo programów mobilności i rejestruje osobno.

Aby zapewnić jakość oraz zbieżność z procesem bolońskim, państwa członkowskie i Komisja są proszone o współpracę ze stosownymi forami bolońskimi, by ustalić zharmonizowane progi odnośnie do liczby punktów ECTS i do minimalnego okresu nauki.

Zachęca się państwa członkowskie do zadbania o pełne uznawanie okresów nauki za granicą.

**2. Mobilność edukacyjna w kształceniu i szkoleniu zawodowym (I-VET)**

W celu zwiększenia mobilności edukacyjnej osób odbywających kształcenie i szkolenie zawodowe (I-VET):

**Do roku 2020 średnio co najmniej 6 % osób w UE w przedziale wiekowym 18–34 lata posiadających kwalifikacje w zakresie kształcenia i szkolenia zawodowego (I-VET) powinno mieć za sobą okres nauki lub szkolenia za granicą związany z kształceniem i szkoleniem zawodowym (w tym z praktykami zawodowymi), trwający co najmniej dwa tygodnie <sup>(3)</sup> lub mniej, jeżeli jest poświadczony dokumentem Europass.**

<sup>(1)</sup> Zob. przypis 7.

<sup>(2)</sup> Dok. 10697/11.

<sup>(3)</sup> = 10 dni roboczych.

Aby zapewnić jakość, zachęca się państwa członkowskie do stosowania odpowiednich narzędzi, takich jak Europass oraz systemy ECVET i EQAVET.

Niniejszy poziom odniesienia – w tym jego definicję i wartość docelową – należy w razie potrzeby do końca roku 2015 zweryfikować/zmodyfikować.

## **II. WSKAŹNIK W DZIEDZINIE MOBILNOŚCI EDUKACYJNEJ MŁODYCH LUDZI OGÓŁEM**

Jest to ogólny wskaźnik w dziedzinie mobilności edukacyjnej, który pozwala rejestrować dowolny rodzaj uczenia się młodzieży za granicą. Uwzględnia on mobilność edukacyjną o dowolnym czasie trwania w ramach formalnych systemów kształcenia i szkolenia wszystkich szczebli oraz mobilność edukacyjną w kontekstach pozaformalnych, np. w formie wymian młodzieżowych czy wolontariatu.

---